

## Montageanleitung TH55 Steckverbindung



## Instructions de montage Connexion enfichable TH55

## Istruzioni di montaggio Connettore TH55

### 1. Sicherheitshinweis:

Arbeiten an elektrischen Installationen und mobilen elektrischen Einrichtungen dürfen nur von Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen durchgeführt werden.

Zu Ihrer persönlichen Sicherheit beachten Sie bitte folgende Sicherheitsregeln:

1. Freischalten, d.h. Sicherung oder Leitungsschutzschalter abschalten und gegen versehentliches Wiedereinschalten sichern bzw. Geräte ausstecken.
2. Vor Beginn der Arbeiten, Spannungslosigkeit prüfen und sicherstellen.
3. Benachbarte, unter Spannung stehende Teile gegen Berührung schützen.
4. Geeignete Werkzeuge und Messgeräte verwenden.

### 2. Gefahrenhinweis:

Eine unsachgemäße Installation kann Ihr eigenes und das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage gefährden. Ferner drohen schwere Sachschäden, z. B. durch Brand. **Wenden Sie sich im Zweifelsfall an einen Elektroinstallateur!**

### 3. Haftungsausschluss:

Die Installationshinweise sind unbedingt zu beachten. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Diese Informationen sind ohne Verpflichtung und Gewährleistung wiedergegeben. Ein Haftanspruch wird ausdrücklich ausgeschlossen.

### 4. Garantie:

Wir verpflichten uns, alle TH55 Produkte, die innerhalb der Garantiezeit infolge Material-, Konstruktions- oder Fabrikationsfehlern einen Mangel aufweisen, kostenlos zu ersetzen. Jeder weitere Anspruch wird abgelehnt. Für die Garantiezeit ist das Kaufdatum massgebend. Es gilt folgende Garantiezeit:

- 2 Jahre

Zur Geltendmachung des Garantieanspruchs ist der Lieferschein oder der Kaufbeleg erforderlich. Der Anspruch auf die Garantie erlischt, wenn

- das Produkt durch nicht bestimmungsmässigen Gebrauch beschädigt wurde,
- am Produkt nicht bestimmungsgemässe Manipulationen vorgenommen wurden,
- das Produkt nicht sachgerecht eingebaut wurde.

### 1. Consignes de sécurité:

Les travaux sur des installations électriques et équipements électriques mobiles sont réservés à des personnes ayant les connaissances électrotechniques exigées.

Pour votre propre sécurité, veuillez respecter les règles de sécurité ci-dessous:

1. Débrancher, c.-à-d. couper le fusible ou le disjoncteur et s'assurer qu'il ne peut pas être remis en circuit accidentellement, débrancher les appareils.
2. Avant de commencer à travailler, vérifier et garantir l'absence de tension.
3. Empêcher que l'on puisse toucher les pièces et circuits voisins restés sous tension.
4. Utiliser des outils et appareils de mesure appropriés.

### 2. Consignes concernant les risques:

Une installation non conforme peut mettre en danger la propre vie de l'intervenant et celle de l'utilisateur de l'installation électrique. Par ailleurs, il y a un risque de dégâts matériels considérables, par ex. en cas d'incendie. **En cas de doute, adressez-vous à un électrotechnicien.**

### 3. Exclusion de responsabilité:

Les consignes d'installation doivent obligatoirement être respectées. Sous réserve d'erreurs et de modifications. Ces informations sont publiées sans aucune obligation ni garantie. Nous déclinons expressément toute responsabilité.

### 4. Garantie:

Pendant la période de garantie, nous nous engageons à remplacer gratuitement tous les produits TH55 défectueux par suite d'un défaut matériel, de construction ou de fabrication. La garantie ne couvre aucun autre cas. C'est la date de fabrication imprimée sur le produit qui détermine la période de garantie.

Les durées de garantie sont les suivantes :

- 2 ans

Pour valider une demande de garantie, il faut fournir soit le bon de livraison, soit le ticket de caisse. Nous déclinons toute garantie dans les cas suivants :

- le produit a été endommagé par suite d'une utilisation non appropriée,
- le produit a subi des manipulations non conformes aux spécifications,
- le produit n'a pas été monté dans les règles de l'art.

### 1. Avvertenza di sicurezza:

Gli interventi sugli impianti elettrici e sulle apparecchiature elettriche mobili possono essere eseguiti solo da persone con conoscenze elettrotecniche rilevanti.

Per la vostra sicurezza personale occorre osservare le seguenti regole di sicurezza:

1. Staccare la corrente, ovvero spegnere l'interruttore di sicurezza o quello automatico di protezione da sovracorrenti e impedirne l'azionamento involontario e/o staccare le apparecchiature.
2. Prima di iniziare i lavori, verificare l'assenza di tensione e mettere in sicurezza.
3. Proteggere le parti adiacenti sotto tensione in modo da evitare il contatto.
4. Utilizzare attrezzi e strumenti di misura idonei.

### 2. Indicazione di pericolo:

Un impianto elettrico realizzato in modo non corretto può mettere in pericolo la vostra vita e quella degli utenti di detto impianto. Inoltre si possono verificare gravi danni alle cose, ad es. a causa di incendi. **Nel dubbio rivolgersi a un installatore di impianti elettrici!**

### 3. Esclusione di responsabilità:

È indispensabile rispettare scrupolosamente le istruzioni per l'installazione. Salvo errori ed omissioni. Queste informazioni sono riprodotte senza impegno e garanzia. Una rivendicazione di responsabilità è espressamente esclusa.

### 4. Garanzia:

Ci impegniamo a sostituire gratuitamente tutti i prodotti TH55 che, durante il periodo di garanzia, mostrano vizi dovuti a difetti di materiale, costruzione e fabbricazione. Qualsiasi ulteriore rivendicazione sarà rifiutata. Per il periodo di garanzia è determinante la data di fabbricazione stampata sul prodotto.

Si applicano i seguenti periodi di garanzia:

- 2 anni

Per far valere il diritto alla garanzia è necessario la bolla di consegna o la prova di acquisto. Il diritto alla garanzia decade qualora

- il prodotto sia stato danneggiato da un uso improprio;
- le manipolazioni del prodotto non siano conformi alla destinazione;
- il prodotto non sia stato installato correttamente.



## Montageschritte

1. Stecker öffnen (beide Schrauben an der Frontseite lösen), Steckerkörper entfernen



## Opérations de montage

1. Ouvrir la fiche (desserrer les deux vis sur la face frontale), enlever le corps de fiche

## Fasi di montaggio

1. Aprire il connettore (allentare entrambe le viti sul lato anteriore), rimuovere il corpo del connettore

2. Mutter der Kabeleinführung / Zugentlastung entfernen und über das Kabel führen



**Stellen Sie sicher, dass das Kabel im Bereich der Zugentlastung sauber und fettfrei ist.**

2. Enlever l'écrou du passage de câble / de la détente et le passer sur le câble

**Assurez-vous que le câble est propre et exempt de graisse dans la zone de détente.**

2. Rimuovere il dado del passacavo / serracavo e guidarlo sul cavo

**Assicuratevi che il cavo sia pulito e privo di grasso nella zona dello scarico della trazione.**

3. Universaldichtring: An vorhandenen Kabeldurchmesser anpassen. Als Faustregel gilt bis 7 mm (Original belassen), bis 9 mm inneren Ring entfernen, ab 9 mm den 2. Dichtring entfernen



Klemm- und Dichtbereich:  
ca. 6,5 - 14 mm

3. Bague d'étanchéité universelle: adapter au diamètre de câble existant. Règle de base: jusqu'à 7 mm (laisser la pièce d'origine); jusqu'à 9 mm, enlever la bague intérieure; à partir de 9 mm, enlever la 2e bague d'étanchéité

Zone de serrage et de scellage :  
environ 6,5 - 14 mm

3. Anello di tenuta universale: adattarsi al diametro del cavo esistente. Come regola generale, fino a 7 mm (lasciare l'originale), fino a 9 mm rimuovere l'anello interno, da 9 mm in poi rimuovere il secondo anello di tenuta

Area di serraggio e di tenuta:  
ca. 6,5 - 14 mm

4. Angepassten Dichtring wieder in die Öffnung einführen



4. Réintroduire la bague d'étanchéité adaptée dans l'ouverture

4. Inserire nuovamente l'anello di tenuta adattato nell'apertura

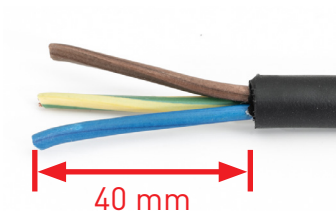
5. Kabel einführen und ca. 20 - 30 cm durch das Gehäuse stecken



5. Insérer le câble et l'enficher dans le boîtier env. 20 à 30 cm

5. Inserire il cavo e spingerlo di circa 20 - 30cm attraverso l'alloggiamento

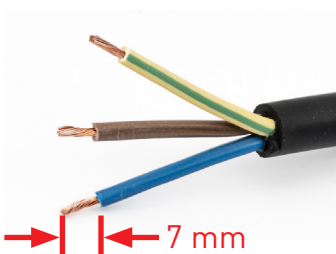
6. Kabel 40 mm abmanteln (Achtung: die einzelnen Adern dürfen nicht verletzt werden!)



6. Enlever la gaine du câble sur 40 mm (attention: ne pas endommager les fils!)

6. Spelare il cavo per 40 mm (attenzione: i singoli fili non devono essere danneggiati!)

7. Adern ca. 7 mm abisolieren

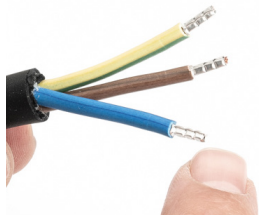


7. Dénuder les fils d'env. 7 mm

7. Spelare i fili per circa 7 mm

## Montageschritte

8. Aderendhülsen auf die Adern pressen



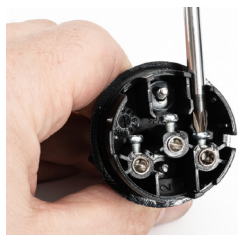
## Opérations de montage

8. Presser les cosses tubulaires sur les fils

## Fasi di montaggio

8. Premere i capicorda sui fili

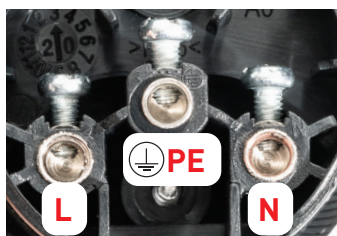
9. Kontaktschrauben am Steckerkörper lösen, damit die einzelnen Adern eingeführt werden können



9. Desserrer les vis de contact du corps de fiche afin de pouvoir introduire les différents fils

9. Allentare le viti di contatto sul corpo del connettore in modo da poter inserire i singoli fili

10. Auf korrekte Polung achten: Bei 3poligen Steckern Typ 13 und Typ 23 gilt braune Ader auf L, blaue auf N und gelb/grüne auf PE (Erdsymbol), siehe Markierungen im Anschlussbereich. Bei 5poligen Steckern Typ15 und Typ25 gilt schwarze Ader auf L2 und graue Ader auf L3 (siehe Seite 6)



10. Faire attention à la polarité: pour les fiches à 3 broches de type 13 et de type 23, la règle suivante s'applique: fil marron sur L, fil bleu sur N et fil jaune/vert sur PE (symbole terre). Voir les marques dans la zone de raccordement. Dans le cas de fiches à 5 broches de type 15 et de type 25, le fil noir est affecté à L2 et le fil gris à L3 (voir page 6)

10. Osservare la corretta polarità: nei connettori tripolari di tipo 13 e tipo 23, il filo marrone vale per L, quello blu per N e quello giallo/verde per PE (simbolo di terra), vedere le marcature nella zona di collegamento. Nei connettori a 5 poli di tipo 15 e tipo 25 il filo nero vale per L2 e quello grigio per L3 (vedere pagina 6)

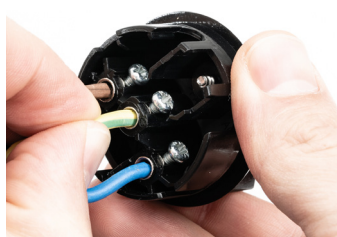
11. Adern einführen, Kontaktschrauben mit 0,5 Nm anziehen



11. Introduire les fils, serrer les vis de contact à 0,5 Nm

11. Inserire i fili, serrare le viti di contatto a 0,5 Nm

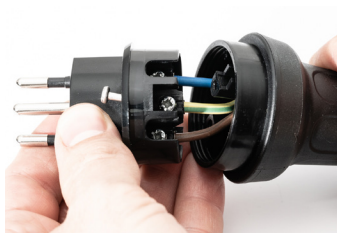
12. Durch Ziehen an den Adern prüfen, ob diese korrekt geklemmt sind



12. Vérifier en tirant sur les fils, si elles sont correctement serrées

12. Controllare tirando i fili, se sono serrati correttamente

13. Steckerteil ins Gehäuse einführen und beide Schrauben an der Frontseite anziehen



13. Introduire la partie fiche dans le boîtier et serrer les deux vis sur la face frontale

13. Inserire la parte del connettore nell'alloggiamento e stringere entrambe le viti sul lato anteriore

14. Kabel ca. 1 cm ins Gehäuse drücken und Mutter von Hand fest eindrehen, bis das Kabel korrekt fixiert ist (Anzugsdrehmoment 3 - 3,5 Nm)



korrekte Fixierung durch Ziehen am Kabel überprüfen

Fertig!

14. Enfoncer le câble d'env. 1 cm dans le boîtier et serrer l'écrou à la force de la main jusqu'à ce que le câble soit fixé correctement (couple de serrage 3 - 3,5 Nm)

vérifier la fixation correcte en tirant sur le câble

Terminé!

14. Spingere il cavo di circa 1 cm nell'alloggiamento e avvitare saldamente a mano il dado fino a quando il cavo non è fissato correttamente (coppia di serraggio 3 - 3,5 Nm)

verificare che il fissaggio sia corretto tirando il cavo

Finito!

## Montageschritte

1. Kupplung öffnen: Verschluss mittels Schraubenzieher beim Symbol durch Drücken entriegeln und Oberteil mit Deckel im Uhrzeigersinn an den Anschlag drehen, Oberteil entfernen



## Opérations de montage

1. Ouvrir la prise mobile: effectuer le déverrouillage en appuyant un tournevis au niveau du symbole et tourner la partie supérieure avec le couvercle dans le sens horaire jusqu'en butée. Enlever la partie supérieure

## Fasi di montaggio

1. Aprire il giunto: sbloccare la chiusura premendo il simbolo con un cacciavite e ruotare la parte superiore con il coperchio in senso orario fino all'arresto. Rimuovere la parte superiore

2. Mutter Kabeleinführung/Zugentlastung entfernen und über das Kabel führen



**Stellen Sie sicher, dass das Kabel im Bereich der Zugentlastung sauber und fettfrei ist.**

2. Enlever l'écrou du passage de câble/ de la détente et le passer sur le câble

**Assurez-vous que le câble est propre et exempt de graisse dans la zone de détente.**

2. Rimuovere il dado del passacavo/ serracavo e guidarlo sul cavo

**Assicuratevi che il cavo sia pulito e privo di grasso nella zona dello scarico della trazione.**

3. Universaldichtring: An vorhandenen Kabeldurchmesser anpassen. Als Faustregel gilt bis 7 mm (Original belassen), bis 9 mm inneren Ring entfernen, ab 9 mm den 2. Dichtring entfernen



Klemm- Dichtbereich:  
ca. 6,5 - 14 mm

3. Bague d'étanchéité universelle: adapter au diamètre de câble existant. Règle de base: jusqu'à 7 mm (laisser la pièce d'origine); jusqu'à 9 mm, enlever la bague intérieure; à partir de 9 mm, enlever la 2e bague d'étanchéité

Zone de serrage et de scellage :  
environ 6,5 - 14 mm

3. Anello di tenuta universale: adattarsi al diametro del cavo esistente. Come regola generale, fino a 7 mm (lasciare l'originale), fino a 9 mm rimuovere l'anello interno, da 9 mm in poi rimuovere il secondo anello di tenuta

Area di serraggio e di tenuta:  
ca. 6,5 - 14 mm

4. Angepassten Dichtring wieder in die Öffnung einführen



4. Réintroduire la bague d'étanchéité adaptée dans l'ouverture

4. Inserire nuovamente l'anello di tenuta adattato nell'apertura

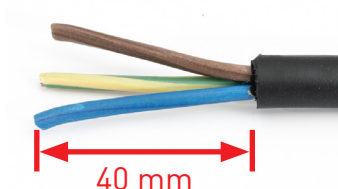
5. Kabel einführen und ca. 20 - 30 cm durch das Gehäuse stecken



5. Insérer le câble et l'enficher dans le boîtier env. 20 à 30 cm

5. Inserire il cavo e spingerlo di circa 20 - 30 cm attraverso l'alloggiamento

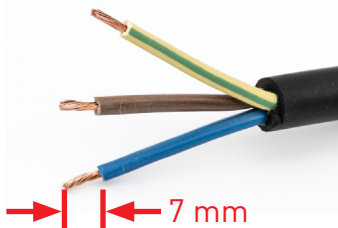
6. Kabel 40 mm abmanteln (Achtung: die einzelnen Adern dürfen nicht verletzt werden!)



6. Enlever la gaine du câble sur 40 mm (attention: ne pas endommager les fils!)

6. Spelare il cavo per 40 mm (attenzione: i singoli fili non devono essere danneggiati!)

7. Adern ca. 7 mm abisolieren

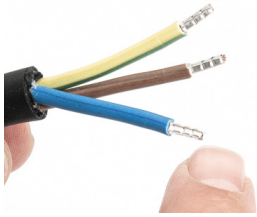


7. Dénuder les fils d'env. 7 mm

7. Spelare i fili per circa 7 mm

## Montageschritte

8. Aderendhülsen auf die Adern pressen



## Opérations de montage

8. Presser les cosses tubulaires sur les fils

## Fasi di montaggio

8. Premere i capicorda sui fili

9. Kontaktschrauben am Kupplungskörper lösen, damit die einzelnen Adern eingeführt werden können



9. Desserrer les vis de contact du corps de prise mobile afin de pouvoir introduire les différents fils

9. Allentare le viti di contatto sul corpo del giunto in modo da poter inserire i singoli fili

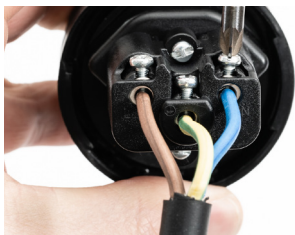
10. Auf korrekte Polung achten: Bei 3poligen Steckern Typ 13 und Typ 23 gilt braune Ader auf L, blaue auf N und gelb/grüne auf PE (Erdsymbol), siehe Markierungen im Anschlussbereich. Bei 5poligen Steckern Typ 15 und Typ 25 gilt schwarze Ader auf L2 und graue Ader auf L3 (siehe Seite 6)



10. Faire attention à la polarité: pour les fiches à 3 broches de type 13 et de type 23, la règle suivante s'applique: fil marron sur L, fil bleu sur N et fil jaune/vert sur PE (symbole terre). Voir les marques dans la zone de raccordement. Dans le cas de fiches à 5 broches de type 15 et de type 25, le fil noir est affecté à L2 et le fil gris à L3 (voir page 6)

10. Osservare la corretta polarità: nei connettori tripolari di tipo 13 e tipo 23, il filo marrone vale per L, quello blu per N e quello giallo/verde per PE (simbolo di terra), vedere le marcature nella zona di collegamento. Nei connettori a 5 poli di tipo 15 e tipo 25 il filo nero vale per L2 e quello grigio per L3 (vedere pagina 6)

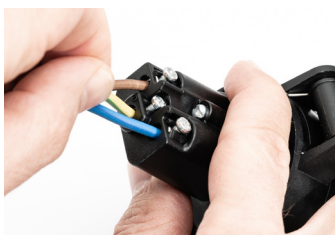
11. Adern einführen, Kontaktschrauben mit 0,5 Nm anziehen



11. Introduire les fils, serrer les vis de contact à 0,5 Nm

11. Inserire i fili, serrare le viti di contatto a 0,5 Nm

12. Durch Ziehen an den Adern prüfen, ob diese korrekt geklemmt sind



12. Vérifier en tirant sur les fils, si elles sont correctement serrées

12. Controllare tirando i fili, se sono serrati correttamente

13. Oberteil ins Gehäuse (Markierung „Symbol offen“ auf Dreieck) einführen und im Gegenuhrzeigersinn bis zum „Symbol geschlossen“ drehen



Prüfen, ob das Oberteil eingerastet ist

13. Introduire la partie supérieure dans le boîtier (marque «Symbole ouvert» sur triangle) et la tourner dans le sens antihoraire jusqu'à la position «Symbole fermé»

Vérifier si la partie supérieure est calée

13. Inserire la parte superiore nell'alloggiamento (marcatore "Simbolo aperto" sul triangolo) e ruotare in senso antiorario fino a raggiungere "Simbolo chiuso"

Controllare se la parte superiore è inserita

14. Kabel ca. 1 cm ins Gehäuse drücken und Mutter von Hand fest eindrehen, bis das Kabel korrekt fixiert ist (Anzugsdrehmoment 3 - 3,5 Nm)



korrekte Fixierung durch Ziehen am Kabel überprüfen

14. Enfoncer le câble d'env. 1 cm dans le boîtier et serrer l'écrou à la force de la main jusqu'à ce que le câble soit fixé correctement (couple de serrage 3 - 3,5 Nm)

vérifier la fixation correcte en tirant sur le câble

14. Spingere il cavo di circa 1 cm nell'alloggiamento e avvitare saldamente a mano il dado fino a quando il cavo non è fissato correttamente (coppia di serraggio 3 - 3,5 Nm)

verificare che il fissaggio sia corretto tirando il cavo

Fertig!

Terminé!

Finito!

# Anschlussstypen

## Types de raccordement

### Tipi di collegamento

| Typ:<br>Type:<br>Tipo: | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>L | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>N | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>PE | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>L2 | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>L3 | Nennstrom<br>Courant nominal<br>Corrente nominale | Nennspannung<br>Tension nominale<br>Votaggio nominale | Frequenz<br>Fréquence<br>Frequenza |
|------------------------|---|---|--|--|--|---|---|------------------------------------|
| T13                    |   |   |  | -  | -  | 10 A  | 250 V~  | 50 Hz                              |
| T23                    |   |   |  | -  | -  | 16 A  | 250 V~  | 50 Hz                              |
| T15                    |   |   |  |  |  | 10 A  | 250/440 V~  | 50 Hz                              |
| T25                    |   |   |  |  |  | 16 A  | 250/440 V~  | 50 Hz                              |

# Anschlussbelegung Stecker

## Brochage de raccordement fiche

### Piedinatura connettori

|   | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>T13 | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>T23 | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>T15 | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>T25 |
|---|---|---|---|---|
| Montageseite<br>Côté montage<br>Lato di montaggio |   |   |   |   |

# Anschlussbelegung Kupplung

## Brochage de raccordement prise mobile

### Piedinatura giunto

|   | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>T13 | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>T23 | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>T15 | Anschluss<br>Connexion<br>Collegamento<br>T25 |
|---|---|---|---|---|
| Montageseite<br>Côté montage<br>Lato di montaggio |   |   |   |   |